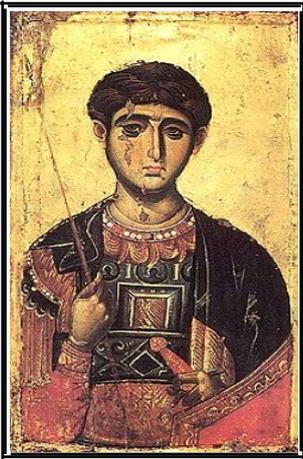


Lesson 9

Great-Martyr Demetrios of Thessaloniki

(October 26/November 7)

(†306)



Holy Great-Martyr and *Myrrh-Streamer* Demetrios of Thessaloniki* is greatly loved and respected in the Orthodox world. He was *regarded* as a saint martyr soon after his death. When Kiev Rus converted to Christianity, Holy Demetrios became one of the first beloved saints of the Russians.

Demetrios lived at the time when most of the world was pagan. His parents were secret Christians who raised their son in the Christian faith. His father was a nobleman in a high military position. The family lived in Macedonia, one of the provinces of the Roman Empire. After the death of his father, Demetrios became the ruler of the region. Thessaloniki was the capital. The Roman Emperor Maximian ordered Demetrios to protect the province from enemies and kill Christians. *Instead* of following the Emperor's orders, Demetrios preached the word of Jesus. With his help, many pagans converted to Christianity.

Demetrios, knowing that he would soon die for his faith, gave all his *possessions* to the poor.** When the Emperor learned that Demetrios was a Christian, he threw him into prison. Maximian at that time was celebrating his military victories with pagan games and gladiators' combat. Many Christians met their death in the arena where they were sent to fight gladiators.

Before fighting the gladiators, a young Christian named Nestor came to see Demetrios in prison and asked him for his *blessing*. Nestor was small and weak, but, *against all odds*, won a battle with a giant champion.

The *enraged* emperor ordered that Nestor be beheaded. Holy Demetrios was killed by *spears* in prison. The Christians secretly buried the two martyrs.

In the seventh century *fragrant myrrh* started streaming from the tomb of Saint Demetrios. Many times after his death, the holy martyr saved his city from invaders. He is regarded as the protector of the Motherland. Demetrios of Thessaloniki was a favourite saint of the Russian holy heroes, Alexander Nevsky and Dmitry Donskoi.

Exercises

A. Ответьте на вопросы по тексту. В ответах постарайтесь использовать новые слова из урока, где это возможно.

1. How was Demetrios raised? **Demetrios' parents were secret Christians, and they raised their son in the Christian faith.**
2. What did Saint Demetrios do before he was sent to prison? **He gave all his possessions to the poor.**
3. Why did Nestor come to see Saint Demetrios in prison? **Nestor wanted to receive his blessing before fighting a gladiator.**
4. What was Maximian's reaction to Nestor's victory? **Maximian became enraged and ordered that Nestor be killed.**
5. How was Saint Demetrios killed? **St. Demetrios was killed in prison by spears.**
6. What took place at the tomb of Saint Demetrios in the seventh century? **Fragrant myrrh started streaming from his tomb.**

B. Скажите по-английски.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. один из любимых святых | one of the beloved saints |
| 2. мироточивый | myrrh-streaming |
| 3. мученик | martyr |
| 4. великомученик | great-martyr |
| 5. святой мученик | holy martyr |
| 6. проповедовать | preach |
| 7. благословить | bless |
| 8. принять христианство | convert to Christianity |
| 9. защитник Отечества | protector of the Motherland |
| 10. миро | myrrh |
| 11. благовонное миро | fragrant myrrh |

C. Прочитайте и переведите следующие словосочетания.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. greatly loved and respected | глубоко любимый и уважаемый |
| 2. regard as a saint | почитать как святого |
| 3. soon after his death | вскоре после его смерти |
| 4. raise children in the Christian faith | воспитывать детей в христианской вере |
| 5. ask for a blessing | попросить благословения |
| 6. parents' blessing | родительское благословение |
| 7. preach the Gospel | проповедовать Евангелие |
| 8. myrrh-streaming icon | мироточивая икона |
| 9. help of the holy protector | помощь святого защитника |

D. Word-Building

1. От данных слов образуйте новые и переведите их.

<u>-ly</u>	<u>-ment</u>	<u>-ness</u>
openly открыто	agreement договор	darkness темнота
quickly быстро	commandment заповедь	goodness добро
gladly радостно	payment плата	sweetness сладость
nicely приятно	development развитие	richness богатство
freely свободно	statement заявление	nearness близость
bravely храбро	punishment наказание	softness мягкость

2. Подчеркните суффиксы и переведите слова.

faithful <u>ly</u> верно	readiness	готовность	merciful <u>ly</u>	милостиво
agreeable согласный	sweeten	подсластить	movement	движение
joyful <u>ly</u> радостно	thoughtless <u>ly</u>	бездумно	management	руководство
helpless <u>ly</u> безнадежно	thoughtful <u>ly</u>	вдумчиво	punishable	наказуемый



Е. Поставьте недостающие буквы в нужном порядке, чтобы получилось слово.

B L E S S L, S, E

P R E A C H C, R, E

V I S I O N V, N, O, S

G O S P E L E, O, S

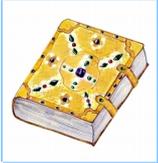
F. Grammar Practice

Прочитайте и переведите. Найдите предложения, в которых форма **to be** используется для образования пассивного залога, подчеркните их одной чертой. Предложения, в которых **to be** используется для образования продолженного времени, подчеркните двумя чертами.

- Samson ['sæmsən] was a judge of Israel and a man of amazing strength.
- There are many beautiful churches in Russia, old and new.
- King Saul [sɔ:l] was angry because people loved David ['deɪvɪd] more than him.
- David was playing his harp when Saul threw a spear at him.
- Wise people will be always faithful to the Lord and keep His commandments.
- From early childhood, St. Demetrios was raised in the Christian tradition.

7. They are celebrating the opening of their new school.
8. Joseph ['dʒəʊzɪf] was the eleventh son of Jacob ['dʒeɪkəb].
9. Joseph was sold by his brothers for twenty pieces of silver.
10. All the people in the church were kneeling before the wonderworking icon.
11. Matrona was nine years old when she witnessed a miracle.

Примечание. Во всех остальных предложениях формы глагола to be употребляются в значении «быть» (т.е. как смысловой глагол, а не вспомогательный).



- G.** Прочтите цитату из Псалтири вслух, вслед за учителем. Найдите её в Псалтири на русском языке.

The Lord will keep you from all evil; He will keep your life.

The Lord will keep your going out and coming in

from this time forth and evermore.

Psalm 120:7-8

* * *



Homework

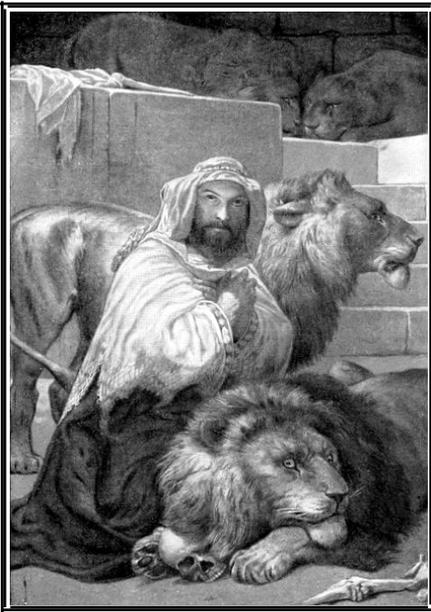
A. Прочитайте текст. Предложения, выделенные курсивом, цитируются из Книги пророка Даниила (6:12-28). Найдите их в русском тексте Ветхого Завета.

Daniel ['dæ niəl]

Belshazzar [bel 'ʃæzə]

Darius [də 'raɪəs]

Prophet Daniel



Daniel lived during the time when the Israelites were not free. At a young age, he was taken to Babylon as a captive (пленник). He was very good-looking and bright. The King of Babylon sent him and other young men of Israel to study in the palace.

Daniel and three of his friends continued the traditions of their fathers. They did not pollute (осквернить) themselves with unclean meat and wine. They refused to worship idols. For their unshakeable faith, the Lord always kept them safe.

Daniel had the gift of understanding visions and dreams. Once, he explained to King Belshazzar some writing on the wall, made by the hand of God. None of the royal advisers could

understand it. Daniel told the king that Babylon would be attacked and captured by its enemies. Everything happened as Daniel explained. King Belshazzar was killed, and his kingdom taken by his enemies.

The servants of the new king, Darius, envied Daniel and looked for an opportunity to kill him. They asked the king to make a law that would not allow people to ask God for anything for thirty days. The servants knew that Daniel would continue to pray to his God asking for His blessing.

Then the king commanded, and Daniel was brought and cast into the den of lions. The king said to Daniel, "May your God, Whom you serve continually, deliver you!" (Daniel 6:16) King Darius liked Daniel and hoped he would not be harmed.

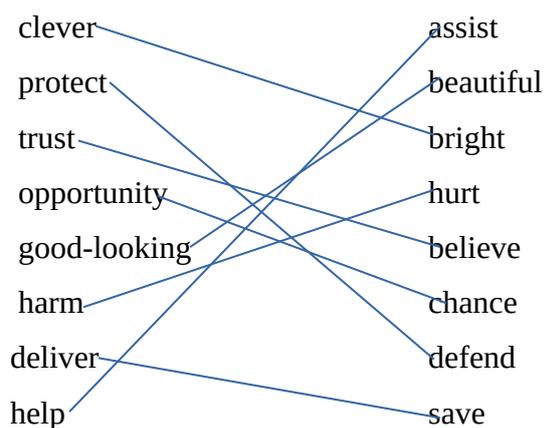
The hungry lions did not harm Daniel because the Lord sent an angel to protect him. *Then the king was exceedingly glad, and commanded that Daniel be taken up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no kind of hurt was found upon him, because he had trusted in his God. (6:23)*

B. Разберите по составу слово *unshakeable* и переведите его.

Un + shake + able

непоколебимый

C. Соедините слова из левого столбика с их синонимами.



D. Выберите одну из тем и подготовьте краткий рассказ, основываясь на прочитанном тексте.

1. Young Daniel and his friends.
2. Daniel, a wise prophet.
3. Daniel in the lions' den.

Образцы простых пересказов.

1. Daniel lived at the time when Israel was not free. When Daniel was a boy, he was taken to Babylon as a captive. Daniel was very bright and good-looking, and the King of Babylon sent him, together with his three friends, to study in the palace. The young men continued the traditions of their fathers. They refused to eat unclean food and worship idols. For their faith, the Lord kept them safe.

2. Daniel had a gift of understanding visions and dreams. Once, during a feast, the King of Babylon saw writings on the wall, made by the hand of God. He became very afraid. Nobody could understand the meaning of the writings. Daniel told the King that Babylon would be taken by the King's enemies. Daniel's prophecy was correct. King Belshazzar soon lost his life and his kingdom.

3. The servants of King Darius didn't like Daniel and wanted to kill him. They asked the King to make a new law which would not allow people to ask God for anything for thirty days. But Daniel continued to pray and ask God for His blessing. Darius ordered his servants to throw the prophet into a den of hungry lions. Daniel trusted God and God saved him. He sent His angel to protect Daniel, and the lions didn't harm him.

E. Выучите наизусть цитату из урока.

* * *